



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON
ACADEMIC AND RESEARCH COOPERATION
BETWEEN
SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY, RUSSIA
AND
PARISTECH INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, FRANCE**

This Memorandum of Understanding is made by and between:

The ParisTech Institute of Science and Technology which is a 'Scientific Public Establishment of Cooperation' organized and existing under the laws of France, having its head office at 12, rue Edouard Manet, 75013 Paris, France, bringing together the following Graduate Schools:

AgroParisTech (Institut des sciences et industries du vivant et de l'environnement)
Arts et Métiers ParisTech (Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers)
Chimie ParisTech (Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Paris)
Ecole des Ponts ParisTech (Ecole Nationale des Ponts et Chaussées)
Ecole Polytechnique
ENSAE ParisTech (Ecole Nationale de la Statistique et de l'Administration Économique)
ENSTA ParisTech (Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées)
ESPCI ParisTech (Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielles de la Ville de Paris)
HEC Paris (Ecole des Hautes Etudes Commerciales)
Institut d'Optique Graduate School
MINES ParisTech (Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris)
Telecom ParisTech (Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications)

The ParisTech Institute of Science and Technology, hereunder designated as ParisTech, is represented by its President Cyrille VAN EFFENTERRE,

and

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» (7-9 Universitetskaya nab., 199034 Saint-Petersburg, Russia), hereinafter referred to as Saint-Petersburg University, represented by its Rector Prof. Nikolay M. Kropachev,

hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party"

Considering their common interest in promoting the mutual cooperation in the area of education and research, both Parties, therefore, wish to expand the basis for friendship

and co-operative educational exchange and have set forth the following Memorandum of Understanding on Academic and Research Cooperation (hereinafter - MOU).

ARTICLE I PURPOSE

The purpose of this MOU is to develop academic, research and educational co-operation on the basis of equality and reciprocity and to promote relations and mutual understanding between both Parties.

ARTICLE II SCOPE OF ACTIVITIES

Both Parties undertake to promote and develop academic and research co-operation in the following ways:

1. Exchange of academic and administrative staff and students.
2. Co-operation in research and the presentation of its results.
3. Exchange of academic materials, publications and other scientific information representing mutual interest.
4. Joint research projects and publications.
5. Joint organization of conferences, seminars or other academic meetings.
6. Setting up of joint courses and programmes.
7. Other educational and academic exchanges on which both Parties agree.

ARTICLE III FINANCIAL ARRANGEMENT

1. Both Parties agree that all specific arrangements and plans for activities under this MOU are to be negotiated and are dependent on the availability of funds.
2. Both Parties agree to seek financial support from national and international organizations for the cooperative activities to be undertaken as stated under the terms of this MOU.

ARTICLE IV AGREEMENT OF IMPLEMENTATION

A detailed description of the scope of activities shall be defined in specific Agreements of Implementation.

Said agreements of Implementation will include such items as:

1. Elaboration of the responsibilities of each institution for the agreed upon activity.
2. Schedules for the specific activity.
3. Budgets and sources of financing for each activity.
4. Any other items deemed necessary for the efficient management of the activity.

ARTICLE V
JOINT MANAGERS, ADMINISTRATIVE OFFICERS AND WORKING PARTIES

1. Each signatory of this Document will appoint one person to act as the Joint Manager of this MOU.
2. The Joint Managers may appoint Administrative Officers or Working Parties to manage the details of particular activities or programmes.
3. Counting from the beginning of this MOU, every two years the Joint Managers will provide a report on the achievements completed

ARTICLE VI
SETTELEMENT OF DIFFERENCES

1. The differing viewpoints and interpretations of this MOU shall be settled amicably by mutual consultation or negotiation.

ARTICLE VII
AMENDMENTS, DURATION AND TERMINATION

1. Amendments to this MOU can only be written by mutual consent of two Parties.
2. Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this MOU.
3. This MOU shall be in effect from the date of its signing and be valid for the duration of five years from that date, and will be automatically renewed on an annual basis thereafter, unless termination or replaced with a new MOU.
4. This MOU may be terminated by either Party by written notice at least 6 (six) months in advance. In case the MOU ceases to be in effect of account of termination thereof, the provisions of the Plan of Operation shall be continued to apply to the extent necessary to secure the implementation of existing activities as agreed upon in the Agreement of Implementation.

This MOU is written in English in 2 (two) copies, both are authentic. As witness to their consent to this MOU, the appropriate authorities hereunto provide their signatures.

On behalf of
ParisTech Institute

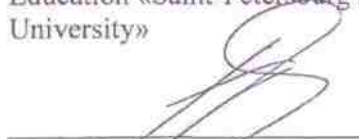


Cyrille VAN EFFENTERRE

President

Date: 14 NOV. 2011

On behalf of
Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Professional
Education «Saint-Petersburg State
University»



Nikolay M. Kropachev

Rector

Date: 07.11.11



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
В ОБЛАСТИ АКАДЕМИЧЕСКОГО И НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
МЕЖДУ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
И
ПАРИЖСКИМ НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ ИНСТИТУТОМ, ФРАНЦИЯ

Парижский технологический институт (ParisTech Paris Institut des sciences et techniques) является общественным учреждением, координирующим научное сотрудничество следующих Высших Школ:

Парижский технологический институт биологии, экологии и питания (Institut des sciences et industries du vivant et de l'environnement (AgroParisTech)

Высшая школа искусств и ремесел (Arts et Métiers ParisTech, Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers)

Высшая парижская школа химии (École nationale supérieure de chimie de Paris, Chimie Paris ParisTech)

Национальная школа мостов и дорог (École des Ponts ParisTech, Ecole Nationale des Ponts et Chaussées)

Высшая политехническая школа (École Polytechnique), École Polytechnique Ecole Polytechnique

Высшая школа статистики и экономического управления (ENSAE ParisTech, Ecole Nationale de la Statistique et de l'Administration Économique)

Высшая национальная школа передовых технологий (École nationale supérieure de techniques avancées (ENSTA ParisTech)

Высшая школа промышленной физики и химии (ESPCI ParisTech ESPCI ParisTech, Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielles de la Ville de Paris)

Высшая школа коммерции (École des Hautes Études Commerciales de Paris (HEC)

Высшая школа оптики (Institut d'Optique Graduate School (SupOptique)

Высшая национальная горная школа (MINES ParisTech, Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris)

Высшей школе телекоммуникаций (TELECOM ParisTech, Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications).

Парижский технологический институт, именуемый в дальнейшем «ParisTech», в лице его президента Сирила ВАН ЭФФЕНТЕРРЕ,

и

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет», именуемое в дальнейшем «Санкт-Петербургский университет», в лице ректора Николая Михайловича КРОПАЧЕВА,

в дальнейшем совместно именуемые «Стороны» и каждая по отдельности «Сторона»,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в развитии сотрудничества в области образования и научных исследований, в расширении программ академического

партнерства, составили Меморандум о взаимопонимании, именуемый в дальнейшем «Меморандум». Меморандум содержит следующие положения:

СТАТЬЯ I
ЦЕЛЬ

Целью Меморандума о взаимопонимании является развитие научного и образовательного сотрудничества между Сторонами на паритетной и взаимовыгодной основе.

СТАТЬЯ II
НАПРАВЛЕНИЯ И ВИДЫ НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Стороны обязуются поощрять и развивать научно-образовательное сотрудничество по следующим направлениям:

1. Расширение академического обмена (образовательные программы, совместные программы по модели «два диплома»), обмена опытом работы между преподавателями, научными сотрудниками, административными работниками.
2. Сотрудничество в области исследований, совместное представление научных результатов.
3. Совместное использование информационных и иных ресурсов, научных баз данных.

1. Взаимные обязательства сторон, обуславливающие выполнение какого-либо вида деятельности по определенному направлению научно-образовательного сотрудничества.
2. План мероприятий, предусматривающий реализацию конкретного вида деятельности.
3. Смета (бюджет) и источники финансирования мероприятий по видам деятельности и направлениям научно-образовательного сотрудничества.
4. Любые другие условия, необходимые для эффективного управления деятельностью.

СТАТЬЯ V СОВМЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРИРОВАНИЕ ПРОГРАММЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Каждая Сторона, подписавшая данный документ [ParisTech, в лице его Президента, и Санкт-Петербургский университет в лице его Ректора] обязуется назначить должностное лицо, действующего в качестве руководителя [программы сотрудничества, предусмотренного условиями] данного MOU (далее «Руководитель MOU»).
2. Руководитель MOU [от каждой Стороны] в целях реализации мероприятий, предусмотренных условиями сотрудничества [дополнительного соглашения по определенной программе] может формировать рабочие группы, назначать администраторов - руководителей данных рабочих групп.
3. Один раз в два года с начала действия данного соглашения, Руководители MOU обязуются предоставлять отчеты о результатах выполнения программ, [предусмотренных условиями дополнительных соглашений сотрудничества].

СТАТЬЯ VI РАЗНОГЛАСИЯ СТОРОН

Разногласия сторон, различия в интерпретации условий и положений настоящего Меморандума, разрешаются в ходе согласительной процедуры (путем консультаций или переговоров).

СТАТЬЯ VII ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВКИ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ МЕМОРАНДУМА

1. Изменения в настоящий Меморандум могут быть внесены только по взаимному согласию сторон.
2. Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, допускается только с предварительного согласия этой Стороны.
3. Настоящий меморандум вступает в силу с момента его подписания, действителен в течение пяти лет, начиная со дня его подписания, и будет автоматически возобновляться на ежегодной основе до момента его прекращения или замены на новый Меморандум.
4. Действие настоящего Меморандума может быть прекращено одной из сторон, при условии письменного предварительного уведомления не менее, чем за 6 (шесть) месяцев. Прекращение действия настоящего Меморандума осуществляется при

условии выполнения взаимных обязательств, определенных положениями дополнительного соглашения по видам деятельности и направлениям научно-образовательного сотрудничества.

Настоящий Меморандум составлен на английском языке в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую силу.

За
Парижский технологический институт



Сирил ВАН ЭФФЕНТЕРРЕ
Президент

14 NOV. 2011

За
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
профессионального образования «Санкт-
Петербургский государственный
университет»



Николай Михайлович КРОПАЧЕВ
Ректор

07.11.11

Управление Международных связей СПбГУ			
08/2-04	- П -	- 011	- 065
Дата	23.06.2012	Регистратор	